

ГОРОД В ФОКУСЕ



ТУРИН

Барбара Рэдклиф Роджерс
Стилман Роджерс



Thomas Cook Publishing
«Издательство ФАИР»
Москва 2010

УДК (036)
ББК 26.89 (4Вел)
Р60

TURIN

Written by Barbara Radcliffe Rogers & Stillman Rogers

Updated by Kathryn Tomasetti

Series design based on an original concept by Studio 183 Limited

Published by Thomas Cook Publishing

A division of Thomas Cook Tour Operations Limited. The Thomas Cook Business Park, 9, Coningsby Road, Peterborough PE3 8SB, United Kingdom. Email: sales@thomascook.com.

www.thomascookpublishing.com.

Tel.: +44 (0)1733 416477.

Series Editor: Kelly Anne Pipes. Production/DTP: Steven Collins.

Роджерс Б.Р., Роджерс С.

Р60 Турин: Путеводитель / Барбара Рэдклиф Роджерс, Стилман Роджерс. — Пер. с англ. Т. Новиковой. — М.: «Издательство ФАИР», 2010. — 160 с.: ил. — (Город в фокусе).

ISBN 978-5-8183-1588-1 (рус.)

ISBN: 978-1-84157-877-4 (англ.)

В маленьких путеводителях издательства «Томас Кук» есть все, чтобы за кратчайшее время познакомиться с любым городом мира: посетить достопримечательности, магазины, рестораны, узнать о развлечениях и особенностях ночной жизни. Карты и сведения об общественном транспорте города и его окрестностей сделают ваше путешествие максимально комфортным. Этот путеводитель представляет Турин.

Для широкого круга читателей.

УДК (036)
ББК 26.89 (4Вел)

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Перевод книги «Турин» публикуется с разрешения «Thomas Cook Publishing».

Хотя данный путеводитель составлялся максимально скрупулезно и его содержание на время печати вполне соответствует действительности, составители и издатели не несут никакой ответственности за любые ошибки или упущения, связанные с изменением информации, содержащейся в этой книге, а также за последствия использования данной информации. Описания и советы отражают точку зрения и личный опыт автора на момент написания книги и не всегда совпадают с точкой зрения издателей и компании «Thomas Cook Tour Operations Limited».

Редактор С. Кондратенко

Верстка В. Котова

Дизайн обложки А. Матросова

Подписано в печать 20.08.2009. Формат 70×100^{1/16}. Бумага офсетная. Гарнитура «Optima».

Печать офсетная. Усл. печ. л. 6,5. Тираж 3600 экз. Заказ № 1927

«Издательство ФАИР», 109428, Москва, ул. Зарайская, д. 47, корп. 2.

Телефон/факс: (495) 721-38-56 (многоканальный), e-mail: office@grand-fair.ru. Интернет: http://www.grand-fair.ru.

По вопросам размещения в наших книгах информации о вашей компании, ее продукции или услугах обращайтесь в отдел маркетинга; e-mail: pr@grand-fair.ru.

Отпечатано в ЗАО «ИПК Парето-Принт», г. Тверь, www.pareto-print.ru

First edition © 2006 Thomas Cook Publishing

This second edition © 2008 Thomas Cook Publishing

Text © Thomas Cook Publishing

Maps © Thomas Cook Publishing/PCGraphics (UK) Limited

Transport map © Communicarta Limited

© Издание на русском языке, перевод на русский язык. «Издательство ФАИР», 2009

ISBN 978-5-8183-1588-1 (рус.)

ISBN: 978-1-84157-877-4 (англ.)

СОДЕРЖАНИЕ

ЗНАКОМЬТЕСЬ: ТУРИН

Введение	6
Когда ехать	8
«Слоуфуд»	12
История	14
Образ жизни	16
Культура	18

УЗНАТЬ О ТУРИНЕ ВСЕ

Покупки	22
Еда и напитки	24
Развлечения и ночная жизнь	28
Спорт и отдых	30
Размещение	32
Лучшее в Турине	38
Предлагаемые маршруты	40
Советы экономным	42
Когда идет дождь	44
Прибытие	46

ГОРОД

Савойский центр	56
Квадрилатеро и Читтаделла	72
Вдоль реки По	94

ЗАГОРОДНЫЕ ПОЕЗДКИ

Олимпийские горные города	116
«Гран-Парадизо» и Валь-д'Аоста	130

ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

Рекомендуем...	142
Службы экстренной помощи	154
Полезные слова и фразы	156
Указатель	158

КАРТЫ

Турин	50
Транспортная схема	53
Савойский центр Квадрилатеро и Читтаделла	57 73
Вдоль реки По	96
Поездки из Турина	118



















СИМВОЛЫ И СОКРАЩЕНИЯ

В книге использованы следующие символы и сокращения:

☎ телефон; f факс; e e-mail; w адрес в Интернете; a адрес;
🕒 часы работы; T общественный транспорт; ! важно!

На картах использованы следующие условные обозначения:

 Информация для туристов	 Достопримечательности
 Аэропорт	 Большой город
 Больница	 Город
 Полицейский участок	 Маленький город
 Автобусная остановка	 Автострада
 Железнодорожная станция	 Шоссе
 Метро	 Проселочная дорога
 Собор	 Железная дорога

① Цифры указывают упомянутые в тексте кафе и рестораны.

Рядом с названиями отелей и ресторанов вы увидите символы, указывающие примерные расходы:

£ эконом-класс; ££ цены среднего диапазона; £££ высокие цены.

▶ Вид на Турин с Монте-деи-Каппучини



ЗНАКОМЬТЕСЬ: ТУРИН





Введение

Для тех, кто не знает Италии (да и для тех, кто думает, что знает), Турин — настоящий сюрприз. Здесь нет лабиринтов средневековых улочек (местный «средневековый» квартал был построен в 60-е годы XIX в.), пасту подают без томатного соуса (по крайней мере очень часто), магазины не закрываются на послеобеденную сиесту, никто не играет на скрипках и не распевает «O Sole Mio». Столь любимый туринцами кофе эспрессо здесь подают с шоколадом, а местные кафе больше напоминают Вену, чем Флоренцию. Это явно не Тоскана с ее солнцем и толпами туристов.

В этом городе рождаются скоростные автомобили и традиция «слоуфуд». На эту землю никогда не ступала нога Микеланджело (Турин гордится Юварой и Гварини). В этом регионе Рисорджименто (см. с. 15) известно куда более Ренессанса. По проспектам и под аркадами здесь снуют проворные «мини». В Турине всемирно известная плашаница мирно соседствует с гей-движением.

Однако, несмотря на все это, вы никогда не спутаете Турин с другим неитальянским городом. Традиция пасседжаты (*passeggiata*), вечерней прогулки, сохраняется и процветает, хотя этот город давно уже прозвали Детройтом-на-По. Свойственная всем итальянцам страсть к еде здесь проявляется в почтении к свежим местным продуктам — трюфелям, рису, потрясающим салями и вину *бароло*.

Вместо узких, извилистых средневековых улочек город пронизан широкими проспектами и разделен элегантными площадями, окаймленными бесконечными аркадами. Хотя аркады строились в разное время и в разных стилях, они создают гармоничную атмосферу, в которой соединяются во всем великолепии архитектурное прошлое и будущее.

Имена архитекторов слетают с языка туринцев с той же легкостью и уважением, с каким в других местах произносят имена рок-звезд или кумиров футбола. Однажды увидев потрясающие работы Ренцо Пиано, Марио Ботты и их земляков, вы сразу пой-



мете причину этого. Потрясающая реконструкция здания концер-на FIAT «Линготто» — символ современного дизайна, и изнутри, и снаружи.

На стенах множества художественных музеев и галерей представлено творчество практически всех старых мастеров. Большое внимание уделяется современному искусству — и великим художникам, таким, как Пауль Клее и Пикассо, и тем, кто еще только начинает свой путь, или тем, кто чутко улавливает тенденции будущего.

Турин — город неожиданностей. Несмотря на богатую историю (а может быть, благодаря ей), город гордится своим стильным, современным обликом. И в этом вся Италия.



- ◉ *Когда спускается вечер, площадь Каstellо становится совершенно сказочной*



Когда ехать

ВРЕМЕНА ГОДА И КЛИМАТ

Если вам хочется попасть в солнечную Италию, отправляйтесь в Турин с апреля по октябрь. Запаситесь зонтиком, но готовьтесь к жаркой погоде. Жара усиливается к концу июля, а в августе становится настолько невыносимой, что город пустеет. Местные жители отправляются в горы или на море. Поскольку в соседних городках гораздо прохладнее, отели оказываются переполненными туринцами, отправившимися в отпуск. С ноября по март в Турине довольно холодно. С Альп дуют холодные ветры, а плотные туманы держатся неделями. Снег в городе выпадает редко — весь он остается на горнолыжных трассах. Часто снега бывает так много, что лыжный сезон длится всю весну.

ЕЖЕГОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ

Нужно сказать, что в 2008 г. Турин был объявлен первой Всемирной столицей дизайна. Этой чести город удостоился за медленное и сознательное превращение из промышленной столицы в элегантный европейский город. В течение года в Турине проходили всевозможные праздники, посвященные современному дизайну. Дополнительную информацию можно получить на сайте www.torinoworlddesigncapital.it.

Февраль

Апельсиновая битва (Battaglia delle Arance). За три дня до Пепельной среды в городе проходят костюмированные процессии и парады. Кварталы города устраивают между собой апельсиновые бои. [a](#) Ivrea (50 км к северу от Турина). www.news.carnevalediivrea.it.

Март

Выставка раритетных легковых автомобилей и мотоциклов (Automotoretro). Праздник в честь итальянской автомобильной истории в выставочном центре здания «Линготто». [a](#) Via Nizza, 280. www.automotoretro.it.

Шоколадный фестиваль (CioccolaTÒ). Целый месяц посвящен театру, музыке, кино, искусству и кулинарии — в честь шоколада. www.cioccola-to.com.



Апрель

Международный кинофестиваль геев и лесбиянок (Torino GLBT Film Festival). Программа фестиваля включает фильмы, посвященные проблемам людей нетрадиционной сексуальной ориентации.

а Corso Principe Oddone, 3. ☎ 011-534-888. 🌐 www.tglff.com.

Театральный фестиваль (Il Gioco del Teatro). Фестиваль новых театральных тенденций Европы. Семинары и спектакли проходят в «Театре Аральдо», «Театре Гарibaldi» и городском театре. а Casa del Teatro Ragazzi e Giovani, Corso Galileo Ferraris, 266. ☎ 011-19-74-02-80. 🌐 www.fondazioneit.net.

Май

Международная книжная выставка (Fiera Internazionale del Libro). В центре внимания этой ежегодной выставки итальянские издатели и их продукция. Мероприятия рассчитаны и на взрослых, и на детей.

а Lingotto Fiere, Via Nizza, 280. ☎ 011-518-42-68. 🌐 www.fieralibro.it.

Июнь

Фестиваль документального кино в парке Валентино (Documè nel Parco). Посетите парк Валентино в июне и июле, чтобы увидеть итальянские и зарубежные фильмы, многие из которых посвящены социальным и этическим проблемам. а Parco del Valentino.

🌐 www.docume.org.

Праздник святого Иоанна Крестителя (Festività Patronale di San Giovanni Battista). 24 июня Турин отмечает день своего небесного покровителя — Иоанна Крестителя. Устраиваются процессии, празднества и грандиозный фейерверк.

Июль

Фестиваль «Трафик Фри» (Traffic Free Festival). Известные зарубежные группы и местные таланты принимают участие в ежегодном фестивале джаза, рока, техно и других современных музыкальных течений. Посетить концерты можно совершенно бесплатно, но помните, что, когда представление проходит в зале, действует принцип: «Первым пришел, первым получил». ☎ 800-015-475.

🌐 www.trafficfestival.com.



Международный фестиваль гитарной музыки (Festival Chitarristico Internazionale). Концерты устраиваются в церкви на горе Суперга. Здесь можно услышать музыку любых стилей и направлений. **а** Strada Basilicata di Superga, 73. **т** 011-414-32-31.

Сентябрь

Палио в Асти (Palio di Asti). Конному состязанию предшествует историческая процессия, участники которой облачены в средневековые костюмы. Это местный вариант знаменитого сиенского Палио. Проводится в третье воскресенье месяца. **а** Piazza Alfieri, Asti (45 км к юго-востоку от Турина). **w** www.palio.asti.it.

Сентябрьский музыкальный фестиваль (Settembre Musica). Очень престижный фестиваль классической музыки, в котором принимают участие знаменитые музыканты. В рамках фестиваля можно услышать также авангардную, современную, джазовую и этническую музыку. **w** www.settembremusica.it.

Туринский марафон (Maratona Torino). Забег проводится по городу и пригородам. **т** 011-455-99-59. **w** www.turinmarathon.it.

Октябрь

Ярмарка белых трюфелей Альбы (Fiera del Tartufo Bianco d'Alba). Дегустации и продажи деликатесных белых трюфелей проводятся с октября до начала ноября. **а** Разные площадки города Альба (50 км к юго-востоку от Турина). **w** www.fieradeltartufo.org.

Ярмарка вкуса (Salone del Gusto). Ярмарка проводится по четным годам. Это одна из самых знаменитых кулинарных ярмарок мира. Ее организует движение «Слоуфуд» (см. с. 12–13). В рамках ярмарки устраивают выставки, дегустации и продажи. **а** Lingotto Fiere, Via Nizza, 280. **w** www.salonedelgusto.it.

Ноябрь

Туринский кинофестиваль (Torino Film Festival). Этот город страстно любит кино. В Туринском фестивале принимают участие международно признанные режиссеры. **т** 011-813-88-11. **w** www.torinofilmfest.org.